Provincial Library
Victoria, B. C,
Oct. 30/65.

大漢公報
The Chinese Times
27
Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941
Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"
（新聞紙第弍十七卷第一六四號） Wed, October 27 1965 (Vol. 27 No. 164 Page 1
加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

乙巳年
十月大
初四
甲寅水參定
十五立冬
三十小雪

陽德
三合
宜
飾垣
安葬
忌
開倉
祭祀

報費價目表

地區	雲域派劍	雲埠郵寄	加屬郵寄	美墨各國
每月	一元六毛	一元七五	一元七五	一元七五
每季	四元八毛	五元二五	五元一毛	五元二五
半年	九元六毛	十元五毛	十元一毛	十元五毛
全年	十九元二	二十一元	二十元	二十一元

（零售每份一毛）

每日箴言

處世戒多言，言多必失。

——大柏盧——

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

亞非國家多數贊成邀蘇聯出席

中共聲明退出
亞非面臨分裂

明日亞非外長會議決定高峯大會是否如期舉行，考驗中共外交逆轉程度……

（阿爾及耳城廿七日美聯社電）阿爾及利亞政府今日已正式通知亞非會議的籌備會，謂在亞非國家中已有大多數表示贊成邀約蘇聯參加亞非高峯會議，同時，又謂在正式被邀請的六十國家，已有四十一國決定參加十一月五日在此間開幕的第二屆亞非會議。

中共爲反對蘇聯最激烈的國家，今日已經正式向籌備會表示實行採取抵制行動，聲明中共決不參加此次亞非高峯會議，亦不參加外交部長會議。

亞非外部會議原定於明日在此間舉行，以針對蘇聯及其他如馬來西亞及星加坡等國家是否應參加亞非高峯會的問題，作最後的決定。

但在沒有中共參加的亞非高峯會議是否應該如期舉行，却爲外長會議事前面臨一項重要的問題。

此間具有影響力的國家之外交人士，向來曾極力反對中共所主張改延舉行亞非會議的提案，現在對此改期問題，又有作從新考慮之必要。

彼等認爲若中共實行抵制會議，則亞非各國外長可能決定，寧將高峯會延期，亦免致使亞非國家間發生嚴重的分裂。

阿爾及利亞及阿拉伯聯邦等國在過去曾極力反對有關改延亞非會議的計劃。

歐航客機倫敦失事 三十六人葬身火海

（倫敦廿七日路透社電）英國歐洲航空公司客機於昨夜由愛登堡飛抵倫敦，在濃霧瀰漫中降落跑道時期，突然向機場上的樓宇撞去，當即着火焚毀，機上卅六人，全部葬身火海，成爲航空大慘劇。

據英國政府民航部發言人稱：當該機降落時，天氣惡劣，妨碍視綫，機上乘客卅人，包括小童一人，及工作人員六人。

印尼副總理被攻擊

（耶加達廿七日美聯社電）印尼副總理兼外交部長蘇品特羅現在已成爲耶加達城內反共宣傳運動攻擊的主要對象，此間反共民衆約一萬五千餘人，昨集体示威抨擊共黨，同時聲言若蘇品特羅無法證明美國支持印尼反共報館之事實。

英上議院取消死刑

（倫敦廿七日合衆社電）英國上議院（貴族院）昨日舉行投票表決「取消死刑」的法案時，曾以一六九票對七十五票，大多數贊同而獲通過。

現該案再移交下院，由全體國會議員作最後的討論表決，預料可能迅速獲得通過，將於明年開始正式成爲法律，付諸實行。

巴士慘劇死傷五十

（華沙廿七日路透社）由英國倫敦開來波蘭的長途旅行公共汽車（巴士）一輛，昨日在途中發生意外失事，撞過一橋樑的圍柵欄管，墜下十尺深的河水中，車上乘客死難者十四人，受傷者卅五人。

專論

最近國際局勢的四大演變

——徐復觀——

（二）

但當中共爲巴基斯坦撐腰時，蘇聯很明顯地和美國採取了聯合行動，表面上是要雙方停止戰鬥，維護和平，實際上是爲印度解除了兩面受夾擊的危險。美國蘇聯，同樣爲了包圍中共而援助印度。由此可知蘇聯對中共，已經下定了決心。則美蘇聯合打垮中共的可能性，誰能斷定不會出現！

此一事件中另一可注意之點是，在中共支援巴基斯坦的行動中，也可能估計會由此而得到回教世界的熱烈反應。但事實並不如此，這正是因美蘇結合所形成的大勢，不容許回教世界與中共採同樣的態度。這便使中共陷於孤立。因印尼現在的政變，便會加強回教世界對中共的警戒和冷淡。

（三）

第三個大演變是在越南戰場上證明以血肉之軀，抵抗現代地機械力量，畢竟有一個限度。因而中共的人民戰術的效用，也不能不有一個限度。

美國在南越，尚未能眞正掌握戰爭的主動。但越共游擊隊在今年雨季發動大規模反攻的預計，却也完全流產了。

此一反攻對越共游擊隊之所以重要，不僅是季候對他們有利，而是在此有利的季候中，南越政府的內部還不算穩定，美國軍事力量，才開始向南越集結。此一反攻的流產，意味着越共的主動權已開始喪失。

越共游擊隊雨季反攻計劃的流產，主要是因爲美國空軍的大舉轟炸。在轟炸中雖然直接造成人命的損失不太大，但妨碍了他們軍力的集結，增加了補給困難，及體力的消耗。

這是血肉之軀對機械之力所作的眞正考驗。

從法國革命所開始的「國民戰爭」，確實證明了由多數人民的堅強意志，可以發揮很大的戰鬥力。

英國男學生桃色夢
小公主宿舍成目標

（倫敦廿七日美聯社電）據傳英女皇之女兒安娜公主在學校寄住的宿舍，已成爲男學生玩意秘密偷襲的目標。

安娜公主現年十五歲，在肯德區的品尼丹學校肄業，與其他三位女同學居住一宿舍。

昨有五位年約廿歲而不願姓的男學生，來自京士頓郊區的學院，自稱彼等於昨週末曾偷襲品尼丹學校宿舍，且有兩位曾秘密潛入安娜公主的宿舍，從紀錄板上的登記，知其時安娜公主是在房中睡眠。

該等男學生自稱曾在宿舍內的鏡屏上貼着各種標語後，即告離退。但對於當時能長驅直入，沿途無人攔阻，殊感驚異。

事後據該校監學卡勒克女士報告，謂曾有人秘密進入學校，但所稱曾潛入安娜公主的宿舍，則全屬虛構而不眞實的。且認爲此輩人企圖報導低級趣味的新聞，故其本人不敢苟同而捲入漩渦。

前古共副車傳喪生

（開羅路透社電）據可靠之非洲方面消息：前古巴共黨政權之工業部長古華拉（按一度曾爲古巴第二號頭目，傳與嘉斯圖不睦），與剛果叛黨領袖蘇米亞諾，可能已被擊斃，消息稱兩人可能在參與在東部剛果非斯地方戰役遇害，上週末叛黨一批被剛果政府軍包圍襲擊，此兩共黨領袖可能於是役喪生。

印尼共正組軍叛國

吉隆坡電：馬來西亞報告謂印尼共黨領袖阿秩刻在東爪哇組織武裝部隊與政府對抗。此消息來自印尼軍方之報紙。

小心天花　可能襲美

（特訊）據美國公共衛生局密勒博士稱；美國正面臨天花再度流行的危險，如果天花入侵美國，則散佈與傳染地點，必定爲醫院，密勒負責傳染性部門的工作，彼稱：最近四年來，歐洲曾發生十一起天花病症，經調查的結果，該項天花皆爲由外國天花極爲普遍的地區所傳入者，但醫生起初皆診斷不出係天花，至發覺時已爲時過晚，密勒博士稱；世界天花的主要流行地區爲西非，印度，巴基斯坦與巴西，彼稱；由于空中旅行的增加，紐約市將有受侵襲的危險。

李君五十學中文

（紐約訊）僑胞李松樂君，現年四十九歲，係美國土生現任紐約市立第六十五初級中學教員，生平以不識中文爲憾，故最近立下決心學習中文，由本學期起進入華僑學校就讀小學一年級。

李君對該校設備之完善，教師之教學有方，備極讚揚，渠並表示希望能在該校讀至高中畢業，更深盼僑胞重視子女之祖國教育。

▲最近台南縣有一批「熱心」議員，認爲現有的縣長公館不够氣派，有失體面，醞釀組織興建縣長公館促進委員會，經費方面亦早已撥定，詎因事機不密，遭另一部份議員阻難，認爲如此熱心是別有用意的。

中共主張大會無期改延印首先反對

亞非延期激烈爭辯

（阿爾及耳城廿六日美聯社電）據此間外交界消息：在亞非高峯會的籌備會議席上，中共及印度的代表曾一度發生激烈的正面衝突。

中共主張原定十一月五日舉行的亞非高峯會議作無定期的改延，但印度首先表示反對。

中共大使曾陶（譯音）指責印度企圖支持蘇聯參加會議，違背「反帝國主義陣營」的宗旨，并指印度最近向巴基斯坦及中國等邊境發動侵略行動，使原爲亞非團結的會議，充滿不和諧及不適當的空氣。

印度大使高可登亦同樣指斥中共侵略印度，破壞亞非的團結。

籌備會昨將此項會期問題擱延至明（星期四）日十五國外長會議，聽取阿爾及利亞政府的報告，始能作最後的決定。

（台北訊）外次沈錡謂：亞非國家都已洞悉中共之熱衷於亞非會議，乃爲其本身利益，欲圖操縱及利用亞非國家之所「公意」，絕非爲謀求全體亞非國家之利益。

又謂：亞非國家之覺醒，致中共深感已不能與其「隨心所欲」，例如中共堅決反對蘇聯參與亞非會議企圖，即未能獲致多數亞非國家支持，亞非會議重要成員之一阿聯，即贊同蘇聯參加。

就，蘇共現有分歧關係言，蘇如獲邀參加，顯然必對中共不利，料此亦爲中共要求延期原因之一。

第二屆亞非會已兩度延期，迨中共復提延期舉行要求，不僅使亞非國家大感困惑。

中共復嚇印度撤軍

（東京電）中共國防部復又恫嚇印度，指責印軍現在喜馬拉推山一通道駐紮，乃犯中國領土，如果不撤退，將予嚴懲。

越戰出現新趨勢反映共黨漸失軍心

越共游擊整批投降

（西貢廿七日美聯社電）南越軍方一軍事發言人稱：越共部隊開始作小隊之攜帶武裝，向政府軍投誠，此爲一種新趨勢。發言人謂在去週，共計三百七十三名越共及政工人員投降，並携有一輕機槍，六十六支步槍及手榴彈五十五枚。據聞政府軍正研究此種共軍之反正，希望能尋出方法，使對共產主義失望之共軍更易投誠。

美雙子六號太空船　升空失敗阻延征月

（堅尼地海角美聯社電）美國昨日在此間放射雙子座第六號太空船，計由兩太空人升上太空後，繞地球飛行，作「分離追踪」及「同復會合」的試驗，不料當於「偉大號火箭」推動太空船上升，未曾到達太空（眞空層）之前，即突然發生障故而宣告失敗，使美國征月工程的進度又受阻延。

當龐大的火箭以每小時五千五百里的速度上升途中發生障故時，兩位太空人仍在進行午餐時，地面的聯絡站當即指揮太空船作緊急的降落於太平洋海面，由直升飛機及軍艦迎接，安全登陸。

美國經此次失敗的教訓後，可能提前約於十一月廿五日，再行放射太空船雙子座第七號，作環繞地球十四日長期飛行的試驗。

美百萬人委會重申反對中共進入聯國

（紐約訊）美國百萬人委員會負責委員中之民主黨及共和黨議員等，曾致函國務卿魯斯克，要求堅決重申美國反對中共進入聯合國立場。此項呼籲曾獲總數三百三十位兩院議員支持，彼等贊成一項宣言，即反對中共入聯合國及其對中共作任何其他讓步，包括反對承認中共政權。

與共談和與虎謀皮
美今日才有此感覺

（美京訊）北美報消息：美官員指出解決南越問題，需要軍事與談判同時進行。暗示越共如不同意談和，美越大軍必須擊潰越共。

美官員指出，與共黨談判並非解決南越問題之唯一途徑。以希臘及菲律濱爲例，共黨終告不支，殘餘逃竄，南越境內共黨游擊隊，最後潰不成軍時將退入北越。

多城追查商業欺騙

（多朗度廿六日加拿大社電）此間警察特別舉行研究有關放火燒舖、行劫保險串謀欺騙、商業破產關門陰謀等情，而於昨星期二日突襲搜查此間十家公司及四名總經理之家，並將一切擋案及文件搜去。

據警謂：此項不法陰謀涉及數百萬元以上。警局占美麥奇謂：此案是與一家滿地可破產陰謀團體有關，但與最近被殺害的四人案件無關。

警察搜去之文件及賬部，現已交由省統計官檢查。

至於被搜的公司及該四名總經理之名，警方拒絕披露。

麥奇謂：我們經研究後始能決定是否有足够證據以逮捕有關人等。

卑詩省檢察長本納在卡城謂：直至現在爲止，多朗度所進行之搜捕與卑詩省之調查並無相連地方。古壁省政府現亦於滿地可進行調查。

爭取印度代替中共
蘇聯援印顯不尋常

（新德里訊）基督教科學箴言報消息：政策與中蘇共間的敵對，及亞洲已顯出不平常的變動，此項變動，可由印度財政部長克利斯馬里計劃訪問莫斯科與希拉格的行動見之。

最近印度與巴基斯坦的衝突，蘇援源源不絕，不但在印度籌設米格機製造廠，且曾予印度一艘潛艇。據印度海軍參謀長索曼稱，蘇不久亦將與印度商建海軍船塢。

日前盛傳印度主席拉赫克里斯南訪問羅馬尼亞時，中共曾透過羅國要求改善兩國間的關係一事，新德里官方已予否認。

印度加速建軍，係鑒於北大西洋公約組織與中共組織，經後門將武器供給巴基斯坦之故。

上週印度外交部曾兩次召見西德駐印大使密拉契，並告彼波昂雖否認在大西洋公約組織安排下，經第三國武器傳予巴國，但事實上葡萄牙與土耳其即擔任上述任務。

印度並將介入援助巴國的西德公司及官員名單，交與西德大使，據稱：大地阿拉伯皇家石油公司，亦答應以二千五百萬元貸予巴國。

印度對美國甚爲不滿，因美國不但對巴以利用美國武器未予制止，且對其盟國的錯誤，亦未糾正，故印度不得不與蘇加緊連繫。

足球聯賽本週結束

（本報體育記者報導）足球聯賽，本周末便告結束，複賽已定下月初舉行，目前東方組之入圍球隊名份已定，坎間頓虎貓球隊蟬聯東方五屆聯賽冠軍，柯杜和隊第二，滿地可隊名列第三，多城隊依然包尾，被淘汰之列，在西方組中，卑詩及點頓隊已被淘汰，但聯賽冠軍仍未分曉，且看積分極近之卡宛兩隊今晚決戰，及周末卡，卑最後一戰才可決定，若卡城贏宛尼壁，卡隊便奠定了十幾年來之首次獲得聯賽冠軍，卡宛之戰，今晚八時由第八路電台轉播云。

大選專輯

鄭天華敬告僑胞書

親愛的僑胞們：

今次我又得到保守黨雲中區分部推選為國會議員候選人，甚感榮幸，回憶過去競選國會議員期間，得到僑胞的熱烈擁護和支持，衷心感謝，我一向都希望能為僑胞服務，並且還極願意為爭取我全體僑胞的利益和地位而工作。想大家也樂意支持的。現在我先把保守黨和自由黨近十七年來施政綱要和我以前在國會裏幹過的工作，尤以對華僑切身關係者，向各位報導，還望作一個公正的批評。

（一）一九四七年至一九五七年自由黨執政期間，因為我對華人移民條例不公平，而使我們僑胞為生活驅使，或為謀家人團叙。而無法從正途申請入境。因此或改名換姓，或虛報年齡來謀圖自由的，後來所謂非法入境，純是基於自由黨對我華人移民條例不平等所致。

（二）一九五七年保守黨開始執政，僉以部分僑胞入境手續上或未臻妥善，生活徬徨，非迅速設法改善不可，乃切實調查，其數字竟達一萬二千人，政府立刻組織坦白委員會，公佈坦白手續，目的使各人身份得以更正，不拘捕，不罰款，不遞解出境，祇改正自己姓名或年齡，還可以申請自己父母兄弟姊妹妻子等來加團叙，所創法例，對我華人極至寬恕，直至自由黨執政，匿古臣先生曾公佈承認已有坦白和在登記者，已經有一萬二千人，由此可以證明保守黨調查所得，極至正確，保守黨政府不是追究非法移民，而係防止一般不法罪紀藉此欺詐太衆，自此法例實施以來，我華僑進口數字，逐年遞增自由黨誇言放寬對華移民條例，其實是保守黨任內所種下之成果。

（三）一九六〇年司法部要求全面調查華僑入口情況，藉以從中協助一般入口手續未妥善之僑胞得有機會更正其身份，當時曾向香港方面徵有傳譯警察多人到來協助展開工作，其後由於僑社各界熱烈反對，因此，我向國會屢次提出反抗之後，卒將該部人員次第遣送返港。

（四）一九六一年四五月間，中國大陸人潮擠進香港境內，香港政府呼籲世界各國援助，是時我剛在加京，立刻請求保守黨首相宣佈響應，准許百家難民入境，政府實踐諾言，於一年內將全部接來加國安居，此舉可表示保守黨政府對於我華人常具有同情心，而以事實來表現。

（五）一九六三年匿古臣先生競選國會議員時，以保守黨准許一百家難民來加，其數目微乎其微，他和自由黨首領異口同聲說：如果自由黨執政，決准許香港五百家難民來加居留，言猶在耳，已逾兩年，這五百家難民，還等待何時何日，我也曾將此事質問匿古臣先生，他說：現在已有足量華人移民入口，無須再放中國難民入境，竟前言不顧後語，這算是我華人的眞正朋友嗎？然而難民和移民，是有極大的分別，難民一切費用，是由一個國家的國庫負担，移民一切費用，是自己自備，不能混為一談，現在匿古臣先生仍然大談移民，我們中國人還會相信他那張不兌現的支票嗎？

（六）一九六三年四月份自由黨開始執政，僅僅一年光景，就把坦白手續取銷，試問在埠件或坑北的華僑，因為消息隔閡，路途又遠，怎能及時趕到辦理坦白手續？這樣豈不是失掉了寶貴的機會，因此我即向自由黨政府提出反對，得到各方同情和聲援，才得將坦白時間延長下去。自由黨目前移民政策，完全依照保守黨政府任內所訂，而執行實施，查實自由黨執政至今，並未改善半點移民條例。

（七）關於養老金問題，一九四七年自由黨執政時，每月祇得四十六元，直至一九五七年及五八年保守黨執政，先後增加養老金兩次，同時我任國會議員時鑒於我華僑想回香港或其他地區與家人團叙，離開加境後，前例規定停發養老金，是則我華人利益損失甚重，我又向國會提出修改，凡僑民離開加境，其養老金一律按月須發，獲得一致通過，對我老年僑胞，不無幫助。（未完）

請投鄭天華君神聖一票

煥潮

迫於無奈解散國會，再行大選。選期很快就到了，下屆的政府屬於何黨執政，誰都不敢肯定。不過，無論何黨執政，只要使到國家富强，人民的生活好過，就是一個好政府，如有選舉權的人，尤其是中區親愛的僑胞，切勿放棄選舉，認定目標，把握良好之機會，投下神聖的一票吧！

在本屆大選中，鄭天華君再得到保守黨提名在雲中區競選國會議員，與匿古臣先生相爭，我們應該盡力支持他，擁護他，因為鄭天華君過去在國會議員時，對於移民例方面，的確做了很多切實工作，相信各位僑胞在閱讀報章時，在彼此談論間，或從實際行動上都知道一切，這一點無須再述。其次坦白恩赦案，亦是保守黨任內通過，給我華人坦白之機會，改正身份與姓名，方得到今日與家人團叙。

鄭天華君年青有為，為各方人士所器重，尤最能夠替我華人鳴不平，為我僑胞謀福利，希望各僑胞把握這個千載一時之機會，一致擁護他，在於十一月八日大選之期，請投鄭天華君神聖的一票吧！務使他能在國會佔一席位，讓他繼續為我華人謀福利，替僑社爭光榮。（完）

Re-Elect Jack Nicholson Nov. 8. 1965

雲中區自由黨國會議員候選人，匿古臣先生，曾任兩屆國會議員，於壹九六三年華彼遜選首相命入閣，先後曾任森林部長，郵政總監，及籍民部兼移民部長等要職。匿先生在任政績光輝，深受加國在朝在野各黨派人士之所崇敬。對加國貢獻至大，為當前加國所需之政治家。

匿先生雖受要職，但對中區選民事務，未有鬆懈，且有密切連繫，他每當回雲埠，必找尋時間，與選民聯絡，徵詢民意。報告國情，堪稱民主時代眞正人民公僕之模範。如對我華人關係，尤為密切，凡屬僑社慶典，他必致賀詞，或親臨致賀，以示親民，匿先生以部長身份，與我僑密切連絡之感情，實為加國有史以來之所未見。

對於我僑移民問題，他甚為關注，近年來在自由黨任內下，移民部長親往香港視察，着實改善及簡化在港移民手續，使我僑眷較前迅速來加。是故近年來，我僑眷屬來加字數，比保守黨時期，超過三四倍，由此可見匿先生對我華僑移民之開明政策。

雖然我僑目前移民問題，仍然未能達到全部平等地位。但總比保守黨時代好得多。僑胞可以堅信，若果匿先生今屆再度獲選，在下屆國會，匿先生當盡力去修改移民例，務使我僑達到眞正平等地位。因此呼籲僑胞，為着自己本身權益計，於十一月八日千萬勿忘記，請投匿古臣先生一票。

如果僑胞是未有登記選舉註冊，請即來自由黨華區辦事處補登註冊。如有詢問歡迎親臨或電話通知。

雲中區自由黨華區辦事處公佈

辦事處地址：壹五四片打街東

請僑胞一致擁護再投選匿古臣先生！
Vancouver Centre Liberal
Chinatown Committee Room
電話 684-5423

Vancouver Centre 雲中區

NICHOLSON JACK ×

為我華僑本身利益着想
十一月八日應選自由黨
應選匿古臣律師一票

未有靈兵 擾亂華僑
延長更正 姓名時間
移民苛例 逐漸改善
取消前立 特別抽稅
就業人數 年來最高
工人保險 日加穩固
治國人才 車載斗量
國家繁榮 蒸蒸日上

都城華區自由黨理事部謹啓

金然棧臘味製造廠
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
Phone: MU 3-1757
223 Keefer St. Vancouver 4. B. C.

冬節聖誕禮品 臘味最為實惠 贈送遠近親友 忠誠服務代寄

本公司出產
白油腸 金銀潤
大原鴨 猪肝腸
五花肉 鴨下庄
鴨干腸 晾肉餅
跛鴨片
半磅盒牛肉脯

上列貨品如蒙委託寄往國內或國外請將地址賜來免費服務保證寄到如有損失照數奉賠

亞省良好餐館出賣

本餐館除應有設備一切齊全外。更有電動鏍肉機。及電炸薯爐弍個。冷氣機等設置。地位生意良好。本值萬餘元。向來不忍平賣。今因本人獨力難持。為讓賢而特平賣約五千元。盼尋牛意者來論價而定。更可續和批十年。

BROADWAY CAFE HANNA, ALTA.

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.

本行代售壹九六五年加國公債

一九六五年加國公債已開始發售，頭兩年利息為四厘半，第三年至第八年五厘，而第九年至第十二年五厘半。平均利息超過五厘。此種公債分五十元，一百元，五百元，一千元及五千元五種。此種公債可隨照面額與應得之利息兌現，又購買此種公債可以一期或分期付款。詳情請向本行華務部詢問。

最近加赤在港找換 五元三毛三仙
最近美赤在港找換 五元七毛四又四分之一仙
今日香港滙價 每百換加幣壹十八元九毛五

華務部司理：馬錦華啓

雲高華 加拿大 中國旅行服務社
China Travel Service Ltd.
Cable Address CHINATRA
Telephone 683-5444
404 Ford Building
193 E. Hastings Street
Vancouver 4, B. C.

中國旅行社加國總代理

本社代理中國旅行社一切業務，代申請辦理入國及簽証，手續簡單，快捷妥當，歡迎僑胞降臨詢問。

經理：周衛賢 李惠榮 敬啓

新靚十淨綠苗米出市

GAR-WO BRAND
嘉禾牌
十淨 綠苗
RICE
EXTRA FANCY

米身雪白晶瑩
成飯苗條軟熟
確好煮又多飯

精選花布袋，質料上乘，招紙浸水後退脫，便成廢物利用。

雲埠各大商號代理
中和行 會利源 利僑行 元發 永隆 廣興 泰興
新民生 廣萬生 廣和源 元豐 庚利 國信 永和

B. C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST.

當

當押利息低廉押物
留候壹年秘密交易

本公司有鑽石、錶仔、相架、千里鏡、音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。携此告白來即以九折計。現僱有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良。價錢克己。

雲市定街東七十七號卑詩押舖廣告

Commonwealth Acceptance Corporation Ltd.
495 Main St. Vancouver 4 B.C.
Tel. 683-9691
金門衛信託銀業公司

本公司供給資金助你購買新汽車新家具改良住宅或任何其他合理的用途又本公司可投資第一及第弍式抵押及有其他實業抵押借款

雲埠緬街四九五號門牌
電話：六八三·九六九一

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司

錢樹出現了，只要購買金門衛信託公司儲蓄保證劵，在七年期間本公司保證獲利百分之五十。

汝家庭可在本公司得較大利益
各項存款均有贈品
保証汝得本省最高利息

本公司為卑詩省唯一自辦之信託公司，諸君在本公司存款，不特即得贈品，且保證汝得卑詩省最高利息，可寫支紙之存款，有利息四厘半。其他定期存款利息多至六厘。本公司又可助汝計劃如何增進汝家庭將來的幸福，歡迎親來或電話與本公司商量。

辦公時間：每日由上午十時至下午六時
星期五上午十時至下午九時

本公司在片打街與緬街街角
電話：Phone 683-9691 司理：黃鼎南

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元

那華斯高沙銀行儲蓄証券為一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。

儲蓄證劵由十元起至五萬元，任君選擇

閣下可買入無限額蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。

保證安全

那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提欵。

可在任何時期兌換現金

倘閣下急需欵項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

大埠移民局長招待記者席上有解釋

美國新移民法內容

（大埠通訊）三藩市移民分局局長富理立最近舉行華文記者招待會，解釋新移民法，對移民名額及華僑身份調整，與難民問題均予解答，茲試述於後。

由一九六五年十二月一日起，所謂亞洲太平洋三角地帶之籍民限制，不復存在，新移民法規定准入美移民每年總額十七萬名，任何一國不能超過二萬名，十七萬總額分爲七級，今就優先等第開列如后：

（一）美國籍民之未婚子女，不限年齡，佔百分之二十，共三萬四千名。

（二）在美國有永久居留權之居民之未婚子女佔百分之二十，共三萬四千名

（三）有特殊技能，自由職業，科學及藝術人士佔百分之十，共一萬七千名

（四）美國籍民之已婚子女佔百分之十，共一萬七千名。

（五）美國籍民之兄弟姊妹佔百分之廿四，共四萬零八百名。

（六）熟練與非熟練工人佔百分之十，共一萬七千名。

（七）難民佔百分之六，共一萬零二百名。

（八）各級若有餘額，照申請先後，歸第八級。

無限額移民兩類：（甲）美國籍民之配偶，未成年兒女及父母，（乙）特別移民：㊀西半球移民，㊁回美居民，㊂美國舊籍民，㊃傳道人，㊄美國政府官員，及合法退休者。

新移民法於本年十二月一日起施行後，假釋入境難民之美籍民之父母者，可以調整身份，有關其他難民調整身份消息，約待十二月中旬報告。

移民分局長推算，華人之正申請來美而經批准其申請者，一年之內可照新法辦妥，因有等國家移民攤額多餘，餘額配給其他國家，因此華人申請而經接納者，一年之內可以全部抵美。

富理立局長估計：在北加省有中國假釋難民九千至一萬人，美籍民父母由十二月一日起身份調整，移民局將自動依次辦理，各人無須前往移民局申請其他難民，難民身份亦約在十二月中旬開始調整，移民局將公佈調整程序，暫請勿於公佈前踴躍詢問。

試新車失事變血人

明星喬莊金漢受傷

（香港訊）邵氏影片公司明星金漢，於昨廿日午試駕新跑車時失事，新車撞山翻倒，陪同金漢一起試車的有明星喬莊，和該公司副導演文石浚，此外一個是汽車商，事後，四個傷者均送醫院醫治，金漢傷勢頗重，現留醫院中。

據說：是午金漢在邵氏片場中配音，至下午四時許，配音工作完畢後，他本來是要購買一輛新跑車的，約好了一個汽車經紀於是天試車，但由於工作關係，該經紀於是午親自駕了一輛草綠色的MG新跑車，駛到邵氏片場內，給金漢試車，當時喬莊和副導演文石浚也在一起，於是由金漢駕試新車，沿清水灣道向大澳方向行駛，當抵達清水灣道九咪半，清水灣酒店附近的一個彎角時，駕車失去控制，突然越過中線，直向對面山邊撞去，轟然巨響聲中，駕車撞山後即翻倒於山邊馬路上，新車的車頭凹毀，玻璃粉碎，車內四人同告受傷。

事發後，喬莊等由車廂爬出來，旋即用電話報警，喬莊和文石浚傷了頭手，敷藥後出院。

金漢的頭臉擦傷，手掌指脫了一塊肉，入院後，據說將要割大腿的肉補縫指掌的傷痕，現仍留醫院中，受傷的經紀名陳偉，三十四歲，敷藥后已離院返家。

香港建築一落千丈

寧失百五萬也不買

當時新業主方面立即交了一百五十多萬元的定金，準備在一年後，就把全部欵項交足，和接收該大厦「交吉」的，但不料今年夏季到期時，舊業主仍不見新業主交清其餘欵項，一時以爲新業主可能籌不足其餘的一千多萬元而已。

當時，舊業主曾有所表示，認爲如果新業主籌欵不足，那麼他們是可以延長一些交欵時間，免使得新業主白白「撻」去一百五十萬，在這方面來說，舊業主是相當有「人情」的。

直至最近，到期的時間，已逾數月，於是新業主也有所表示，寧願「撻定」也不買了。【未完】

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9061

新亞旅社華區適中
出入利便房舍通爽
床褥清潔煖氣熱水
日夜供應招呼週到
僑胞光顧格外歡迎

司理 甄法明 周國林 啟

○片打街東一零三號土庫舖位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552

本大旅店位近華區
來往便利招呼週到
時代房舍床褥清潔
煖氣熱水日夜供應
新裝電線以應烹飪
有升降機上落更便
長住暫居價錢相宜
房間百二租賃隨時
司理：朱旺 朱子波

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.

廚師上等 調味烹飪
地方雅潔 招呼妥當
大宴小酌 隨時應命
僑胞光顧 格外歡迎

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave, Vancouver, B. C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

新邊麵飽
美味
新鮮

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St,
Vancouver 4, B C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

醫眼配鏡專家
周愛權

精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C

新運到
第壹批秘魯綠豆登市
一百磅庄每包二十一元五
五包以上每包二十一元
壹百磅庄唐山綠豆
每包 壹十九元五
存貨無多 欲購從速

利僑
特價批發！
本行特約代理加國(HAND'S)顯士炮竹煙花廠應有盡有出品，同時運到香港炮竹，歡迎各中西商店採購，光顧多少一律歡迎。

加拿大 雲高華
旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

本社承國際航空協會。委任專理航空事務。爲僑界服務。辦理出入境手續。經驗豐富。服務週到。如蒙光顧。無任歡迎。

環球旅運社雷根啓

加拿大 雲高華
南北行 藥材 雜貨
South North Co.
114 E. PENDER ST,
VANCOUVER 4, B.C.
MU 4-1025

油糖海味 罐頭什貨
參茸藥材 名廠成藥
永利威各式藥酒
風濕特効良藥：虎骨丸

簡氏有限公司
Con's Applianc Ltd.
103 E. Pender St.,
Vancouver, B. C. 683-1724

酒家餐室佳音；
最新辦到五十磅庄鐵罐
美味老抽王每罐十壹元
鮮晒靚生抽每罐十二元
天珍味精五磅庄每罐四元七五
李成興蠔油五磅庄每罐四元九五

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大帮
鮮蓮藕 檳芋仔 紅芋仔
鮮粉葛 鮮馬蹄 勻枝參茨
雙托水仙花頭
唐山項大沙田柚
大帮秘魯發菜綠豆
十月十五號到步 價錢相宜

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
MU 1-1734

新到唐山海鮮
白倉魚 紅三魚
鳳尾魚 塘虱魚
大鰔魚 馬友魚
大生魚 大鳳蟮
大帮園口生鮮瓜菜
精製燒味臘味牛肉干
發行

溫高 中和行公司 華埠
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5 9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.

正沙田柚
鮮明海味
枝干糖羗
合時水貨

香港
道亨銀行
Dao Heng Bank Ltd.
Hong Kong

本行經營銀行業務，垂四十五年，素持穩健忠誠爲宗旨，久已見稱中外，各界僑胞如有委託，存匯欵項，租務買賣，投資信託及一切事宜，無不竭誠服務，妥爲辦理，諸尊惠顧，無任歡迎。

總經理 董仲偉
經理 伍錦芬 謹啓

漢聲

格言

飲食爲養身之養，書籍爲養心之養，學者宜多求書籍，以養其心。不可使此心無所寄託，更不可爲外物所誘，以此心寄託於聲色貨利之中，自喪其生。

青海湖鳥類王國

（一）

▲海西皮島和鳥島見聞

在我國最大內陸鹽湖——青海湖西部，離布喀河口只有十華里的水面上，有一對島嶼緊緊相依，那就是有「鳥王國」之稱的海西皮島和鳥島，在這對面積僅有零。四六和零。一一平公里的小島上，我們科學工作者正在細緻地調查這裏豐富的野牛動物資源。

遠眺「鳥島」，但見天上飛的，地上蹲的，水面上游的，密密麻麻，層層疊疊，盡都是鳥兒，據動物學家估計，島上光是鳥巢就在二萬個以上，大約佔全島面積的百分之七十，平均每平方米六個鳥巢，而鳥兒之多更是無法計算，科學工作者第一次踏上海西皮島的時候，驚動了鳥羣，它們全部突然起飛了，一時間頭上的太陽馬上變得昏黑無光，而它們匆忙地拍打翅膀的聲音，就像轟轟隆隆震天動地而來的雷鳴。

聚集在島上的大部分是候鳥，它們是書纓雁，海弟（鳥旁下同），棕頭鷗，紅冠鴨，帖拉斯魚鷹，岩鴿，鷺鳥（從茲），玉帶海鷗等十幾種鳥類，其中有體重多達二十斤的黑頸鶴，也有體重不足一兩的小雲雀，三月初，當湖邊水面最初綻開一條狹狹的裂縫的時候，各種鳥兒便成群結隊地相繼遷來，數以百萬計的鳥兒此時都在忙碌於選定巢址，精心營建自己的「家」，爲了便於搜捕鮮魚，海鷗在岸邊巉岩上築巢，書纓雁愛在灌木叢林安營紮寨，鴨喜歡把窩做在島中低矮的山丘上，而紅冠鴨則要找它們認爲安全的深洞，這許多鳥兒所做出來的巢的樣式也是各有特色的，海弟巢呈六邊形。

禮的重要性

禮的最大作用，在于節制而不使亂」，正如「說文」解釋：「禮，履也，履有度，謂之規矩，履有節，謂之秩序」，人與人之間，彼此有規矩，有秩序，則社會上自不會有妄作胡爲，而陷于紛擾的情形，世界何難躋于大同呢。

荀卿論禮的重要性，更爲透闢，他說：「人生而有欲，欲而不得，則不能不求，求而無度量分界，則不能不爭，爭則亂，先王惡其亂也，故制禮以分之，以養人之欲，給人之求，使欲必不窮乎物，物必不屈于欲，兩者相持而長，故禮者，養也。」

待人接物，禮貌更要講求，曲禮說：「毋不敬，儼若思，安定詞，安民哉」，意思是說：「敬」，是禮貌中最主要的，像若有所思，言詞安定，態度上隨時表現着一個「敬」字，那便會給人的印像，「敬人者，人恆敬之」。

大家便可安然相處，那裏還會發生鬥爭，還有禮儀，即揖讓周旋之禮，是用來喚起觀感，範圍人的精神，也是不可忽視的。

○○（雜）（字）○○

筆者初入蒙學，於誦讀「三，百，千，千，」之外，同時又讀了「雜字」，這裏所說的「雜字」，不是清翟灝撰「通俗編」一書中所說的「雜字」，而是一種與「三，百，千，千，」

行到巫山必有詩

王無競詩曰：

神女向高唐，巫山下夕陽。
徘徊作行雨，婉孌逐荊王。
電影江前落，雷聲峽外長。
霽雲無處所，台館曉蒼蒼。

李端詩曰：

巫山十二重，皆在碧空中。
迴合雲藏日，霏微雨帶風。
猿聲寒渡水，樹色暮連空。
愁向高唐去，千秋見楚宮。

皇甫冉詩曰：

巫峽見巴東，迢迢出半空。
雲藏神女館，雨到楚王宮。
朝暮泉聲落，寒暄樹色同。
清猿不可聽，偏在九秋中。

▲徐孤風老師詩文集題辭

甄步雲

護國曾經告顯功，乾坤正氣納其躬。
文章有道能風世，持論精純一秉公。
詩詞歌賦各光充，大集編成譽更隆。
把卷不嫌吟百遍，發人神志宛開矇。

▲奉和緯業君敬題徐孤風先生詩文集原韻

馬宗揚

其一

佳句驚人自有眞，詩詞傑作益清新。
泰山北斗羣推重，亮節高風出俗塵。

其二

廣集詩詞句麗新，雄吟李杜雅更眞。
羣情重視非虛語，不愧仕林哲學人。

× × ×

勘誤

昨廿三日登載黃儉傳題贈「徐孤風老師詩詞集」詩，第一句「滿目琳瑯霞蔚篇」。蔚字。誤植蔚字。特更正。

屋鬼奇談

以兩手持其足，則空空如也，而其人已不見矣，始知爲鬼，雪樵有妹名玉卿，嘗借讀書樓上，板壁後，蠶月每貯桑葉其中，一夕，上燈後，聞板後有聲，似有人取葉入筐者，旋聞履聲瑣細，徐步於門，一少婦年約二十，衣水墨色衣，淺絳色裙，明眸皓齒，良久乃去，玉卿訝之，忽不見，下樓問母是否適來樓上取桑葉？曰：「未也」，玉卿告以所見，其祖母愴歎曰：「此乃汝之前母陸氏，生時常至此處取桑葉，其鬼魂猶戀於此，且一欲見汝耳，可勿驚怖」。

「蟲餘錄」：「吾郡青浦海隅鄉有孔宅，而南邑豐（水旁）溪之王家濱，亦有孔宅，皆聖裔居吳者也，康熙間，裔孫孔雲垂，曾知江西廣信府事，與天師張眞人結婚（即俗所謂親家也），世祖南巡，眞人迎鑾畢，間道嘗至豐（水旁）溪，微服輕可（舟旁），不設鹵薄，晚宿孔宅，鄰有無賴子數人，覘眞人孤弱，欲試法刀，裝鬼伏暗處，更深，啾啾之聲四起，眞人取筆畫符，投窗外擊之，詎速書數符皆不應，怒曰，吾在此，少鬼何敢乃爾，遽就几，取戒尺，連震三下，又書符一，就燈焚之，並呼值日神何在？，頃刻，風雲四合，霹靂一聲，電光中，衆見一將，舉鞭怒擊，衆心胆俱裂，忽聞狂呼饒命，滿宅人驚醒出視，見數人昏絕於地，急爲救治，得活者四人，餘以假鬼作眞鬼矣」，夙昔穗市並無屋荒，恒見「鬼屋」空置十數年，十一甫有一巨宅，盛傳有鬼出沒，久無人居，僅出賃與嫁娶者置喜酌，用，後有租作織襪工場，絕無他異，「鬼屋」安可信哉。

（完續）

夏日話名瓜

在夏天的水果，西瓜和甜瓜都是消暑佳品，而西瓜中的平湖枕頭瓜，德州喇嘛瓜，甜瓜中的新疆哈密瓜，蘭州醉瓜，更膾炙人口。

「江南第一瓜」

請用透明塑造膠質保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起摺紋或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將款連證件付來，即日可以製妥付回。）

本報營業部啓

加拿大信託公司緬街分行

CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 682-6701

茲啓者：

本公司於即日起實行將定期存款即公債券利息增高。凡壹年弍年叁年四年或五年均可獲利

5½%

閣下欲享受此優厚的利息，請來本公司接洽，無任歡迎。

營業時間

星期一三四日上午九時半至下午五時
星期二與五日上午九時半至下午六時

經理 哈利斯　副經理 李炳康

雲★高★華★埠

生隆棧炮竹大發行

辦到大帮中西炮竹登市

十月卅一號兒童「鬼皇節」將到

總代理香港廣萬隆炮竹廠
▲雙喜溪紅 ▲原子炮 ▲綠紙炮 ▲邊炮仔
總代理加拿大顯市砲竹廠
▲五彩吐珠 ▲五彩什炮 ▲火燒屋仔
總代理美國勤市大砲竹廠
▲五彩花炮 ▲五色車輪 ▲閃電香
總代理英國波樂大炮竹廠
▲五彩烟火 ▲五彩火山 ▲九子連環
總代理美國市打玩具製造廠
▲笑面具 ▲新袍服 ▲假鬚 ▲假頭髮

時節爆竹，兒童玩品，諸君光顧，請早定購，勿失良機

新辦到，新式猛烈炮
非常響亮　非常好賣

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C.
255-8278

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU. 2-1514

本號特聘名師巧製
結婚禮餅　各式酥餅
喜慶美點糕餌
大量供應
總代理美味南乳花生
每磅六毛
發行零沽　壹律歡迎
設備禮餅盒
禮書盒應用
價目表印備
函索即奉

華人經營
緬水族館

專營世界各地熱帶魚、金魚、水草、魚缸及俱備一切器具供應
是本埠最具規模之水族館，價錢最平，魚類最多，負責免費指導飼養，歡迎僑胞蒞臨購買或參觀。

Main Aquarium
4307 Main St.,
Vancouver, B. C.
（緬街夾廿七街）

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

本社代理國際旅業垂十餘年一向忠誠服務與國內外之航空輪船鐵路汽車等均有聯系如中國各地區省市鄉鎮台灣香港出入過境手續並樂予協助僑胞回鄉省親渡年及旅行觀光歡迎詢問函電均可

地址：片打街東七十一號　電話：MU3-3658　MU1-6895

太平洋旅行社　林國良 陳 同啓

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近緬街西邊牛個街口）

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B C.

竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上　快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午弍時

電話 683-1935

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

合時運到：
雙托壯旺水仙花頭上市！
國畫聖誕賀年咭・
美術紙花紙燈籠・
國產名巖送禮茶・
新荔枝干糖羌拏・
江西瓷器顧綉品・
蘇糖餅食草藥類・
大量供應　廉價批發

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89- E. Pender St.
Vancouver 4. B.C
Phone MU. 2-2244

新到大帮
秘魯新綠豆
常用之發芽菜
發芽成數最高
芽菜又靚又好
壹號冬菰　新美洲貨

射鵰英雄傳

（八五八）

金庸著

第六十七回　青龍險灘

心想只要被這瘋婦抱住，只怕急切間解脫不開，那時郭靖上來一掌，自己那有性命？當下也顧不得掌斃敵人，先逃性命要緊，身形一矮，從旁躍開。

黃蓉拉着郭靖的手，縮在一邊，見瑛姑突然發瘋，甚是害怕，只見她一縱一撲，口中荷荷發聲，張嘴露牙，拚着命要抱住裘千仞咬，裘千仞武功雖高，但瑛姑豁出了性命不要，直是奈何她不得，只得閃西避東，好幾次手上被她抓得鮮血淋漓，心中愈來愈怕，暗叫：「報應，報應！今日當真要命喪這瘋婦之手。」

瑛姑再撲幾次，裘千仞已避到了舵柄之旁，瑛姑眼中如要噴血，一抓又是不中，知道裘千仞武功勝己，看來拿他不住，手掌起處。篷的一聲把那掌舵的漢子打入了江中，接着飛起一腳，又踢斷了舵柄。

那船一失舵掌，在急流中立時亂轉，黃蓉暗暗叫苦：「這女子遲不遲，早不早，偏在這時突然發起瘋來，看來咱們四人都難逃性命。」當下撮唇作嘯，要召雙鵰下來救命。

就在此時，那船忽然打橫，撞向岸邊岩石，砰的一聲巨響，船頭破了一個大洞，裘千仞見瑛姑踢斷舵柄，已知她決意與己同歸於盡，一見離岸不遠，心想不管是死是活，非冒險逃命不可，斗然提氣向岸上縱去，躍起時雙腳一撐，又把船撐入了急流之中，他這一躍雖然使了全力，終究上不了岸，撲通一聲，跌入水裏，他身子沉到江底，知道人一冒上，立時被水冲走，再也掙扎不得，當即牢牢攀住水底岩石，手足並用，急向岸邊爬去，仗着武功卓絕，岸邊水勢又遠不如江心湍急，肚中雖吃了十多口水，終於爬上了岸，他全身濕透，坐在石上喘氣，但見那船在遠處已成爲一個黑點，想起瑛姑咬牙切齒的神情，兀自心有餘悸。

瑛姑見裘千仞離船逃脫，大叫：「惡賊，逃到那裏去？」奔向船舵，跟着要躍下水去，這時那船又已回到江心，在這險惡的波濤之中，下去那有性命？郭靖一見不忍，奔上抓住她的後心，瑛姑大怒，回手揮去，拍的一聲，郭靖臉上熱辣辣的吃了一掌，不由得一呆，黃蓉見雙鵰已停在艙面，叫道「靖哥哥，理這瘋婦作甚，咱們快走。」

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險 買賣營業經紀
接辦 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

加國雲埠 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028
新到
花旗蝦肉 金山腐乳
辣椒腐乳 消暑醬料
五彩皮蛋 大紅灰蛋
本土瓜菜 大幫上市
代理
詒厥齋……各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

加拿大 溫哥華埠
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575
新到
花旗廣合廣豐腐乳
花旗發菜綠豆
請購
帆船牌絲苗米皇
好食，好飯，
保証用過滿意。

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德
ABC電風筒
男用，男女兩用三種
美觀，強力經久耐用
各種配件齊備，專門
修整改變電源。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服方便顧客

HUGO C. ORRE
曉哥柯氏
汽煲水喉
承接修理與改裝。各種熱水煲汽。煤油與煤汽爐。電力搆通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗．幼．炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎案辦

NOTARY PUBLIC 公證人 溫日階
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑及辦理各種文件 代理實業買賣
孖桃銀行二樓緬街夾片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園口日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒臘。中西罐頭什貨。四時瓜菜。貨眞價實。發行零沽。一律優待。

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant
送禮佳品
經濟實惠
本公司出品
白油腸 鴨干腸
大原鴨 牛肉干
代勞寄往全球各國
保證寄到如有損失
十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖曬菲林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國綢緞男女衣料顧繡及水松名畫宮燈傢具蘇杭雜貨應有盡有目錄印便函索即寄
精造
各款小衫褲仔香雲紗睡用衣褸仔女衫廚衣廚裙圍身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯特大量貨獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪車，包括山地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館令人，忠誠服務，
本館主人
和衍氏
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
哥林比亞街四三一號 電話 MU 4-6821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
MU 4-0821 電話 四-〇八二一

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

振愼自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
誠懇邀請各位華友
蒞臨參觀一九六五年各款新車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS HILLMAN, ALPINE & JEEP.
蒞臨時或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289
華人經紀崔望頤君。在本公司服務弍十餘年。華友光顧，請與崔君接洽。

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743
新到
雙托水仙花頭
唐山大沙田柚
檳榔芋仔 鮮靚馬蹄
大肉生薑 鮮白菓

雲高華埠
明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4. B. C.
新電話 683-7268
本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國双孖人嘜廚刀肉刀。樹仔嘜剪刀餃剪刀刀仔。美國的市打廚刀。英國裁縫鉸剪。法國「XL」刀仔。各樣廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「開餐館廚庖注意。常有各款盤碗玻璃杯。餐刀，叉，厨房用具等發行」
双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉
黃昭立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

欲知世界事，欲增廣見聞

歡迎訂閱本報

本報消息公正詳實，置備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表

（雲域埠派到）每月壹元六毫　每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。

（雲埠郵寄）每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。

（加屬郵寄）每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。

（美墨各國）照雲埠郵寄價目。

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】

中英文姓名 Name……………………

通訊處 Address……………………

埠名 City…………………… 區域 Zone…………

省份 Prov. ……………………

茲付交　元　毫　仙　滙票 Money Order □　昃紙 Cheque □

（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）

訂閱壹個月□　壹季□　半年□　全年□　新訂閱戶□　續訂閱戶□

（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址。）

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
412 KEEFER ST MU4-1377
△什貨生意出賣七千元。另点貨。每月舖租壹百八十元。長批約。每月生意約六千元。
△新設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工商實業出賣歡迎留意者
吳國華辦事處啓

春子

○許希哲○

也已經是高出於平常一般的行情五倍甚至十倍了，而有些想賺較大筆的錢，以有學識有經驗的顧客做對象，不敢再要老套，不得已，也會獻苦肉計的，那就是先給醫的特製的藥線在陰道壁上縫一兩針，是所謂人造處女膜，然是在過程中裂斷了那條線，因而使陰道壁也受傷而微微出血了，這是很痛苦的，這種過程比眞的更迫眞，因爲更痛苦。而要是碰到較精靈的顧客，要事先帶她去給醫生檢查的，她就先是欣然願往，以示清白，直至看到你眞要帶他去了，她才設法回絕你，譬如臨時告訴你她月事突到或者甚麼。對這件事，店裏的小姐們雖然繪聲繪影，但我總是疑信參半，直到我自己表演過了之後，我才提高了對這件事相信的成份，這眞是一件萬不得已且下流的賺錢方法呀！我和朱姓商人的事，要是當時我也是想因此多敲詐他一點錢財，我想，我會爲它內疚一生的。

三十六

第二天的晚上，姓朱的來店裏捧我的場，臨離開的時候，塞給我一張面額五千元的支票，並且抱歉地說：

「這是小意思，先由你自己打主意買些甚麼，以後我還會向你表示的。」

「我不是早告訴你，我不要你甚麼了麼？」我說着，將支票塞回他的手裏

「你不收，就是看不起我。」

於是這樣僵持了一會兒，最後我說

「好吧！這一次我就收起來，但是下不爲例。」

以後，我們就一月三次，兩次地幽會，每次他要給我錢的時候，我總堅持不收，後來偶而也買一些日常用品送我，我自然都收下了。

有一次，那是夏季，雖有冷氣設備的店裏，雖是午夜十二時過後，還是很悶熱，姓朱的本想約我過夜去的，但我向他表示我正在月事期間，於是改去中興橋下乘涼喝茶宵夜，就在我選擇了一個位置坐好之後，我發現了我對面的斜角正孤零零的坐着吳醫生，就是那個曾爲一施恩於我們醫藥兼備的醫生。他微仰頭，看着遠方天際淡淡的月痕，幽暗不明的燈光下，我無從看出他面部的表情，但從他無顧旁邊的双双倩影，許久許久，他總是一動也不動地看着遠方無盡處，他該自有重來的心事才對，況且以他的職業也不該在這個時候還在這裏納涼，我心中有無限的好奇，而且潛意識裏，我想假如他是寂寞的，我應該安慰他才對，除非他討厭我的騷擾，我在躊躇良久之後，終於我告訴姓朱，要他自己先回，我說過那個獨自坐着的是以前母親的醫生，曾有大恩在我們處，我有話和他談談，他沒有說甚麼，就聽我的話，付了茶資先回去。

姓朱的離開之後，我呷了一口茶，就走了過去，自動端張椅子坐着，直到這時才驚動了他，他驟然見到我，自然有點詫訝的表情，他坐直了身子，才說：

「好久沒有見了，你好嗎？」

「我是無所謂好不好的，你好嗎？」

良久良久，他才搖着頭苦笑的說：

「不好，很不好。」

「吳醫生，怎麼樣了，你這樣的感傷。」我眞正給我驚愕住了。

「說給你聽也無妨，你的人生也是多災多難的，也許比較容易瞭解我！

「吳醫生，你是不是要告訴我，像你這樣的好人，

小說點

呂四娘「八步趕蟬」技折甘鳳池

未逢敵手，苟遇勝之者，才肯棄此業，否則專賣藝終身，留無敵之名於湖海間云云。四娘聽之，頗訝此人之言狂妄，因循踪而至賣靈廟，果見少年張蓬賣藝，圍觀者數逾千人，其時少年方掄拳擊石，火星四爆，復以足踐石板，石隸陷，少年趾高氣揚，意殊自得，四娘見而冷笑曰：「此技何足爲奇，我家婢女亦能之也。」此語入少年耳，少年大怒，邀與一角，四娘辭不與較，少年意四娘怯戰，一抖雙掌「霸王歸客」向四娘胸腹打去，此一招也，少年注足勁力於掌鋒，中必無幸，且此式變化迅速，如敵人拔背吸腹以圖消解，彼雙掌則沿勢前上，奔敵之頰，若敵復能仰首躲閃，彼則偏身進馬，攻以「漏手千斤掌」法，橫劈敵人之脅，攻勢猛劇無倫，但呂四娘應付從容，全無所懼，俟來勢逼近，趕將双手合着指尖向上，猛然往外一穿，此一發招，双掌斜分，正將來掌閉住，惟少年變化亦快，一進馬，竟自施展「漏手千斤掌」法，以取四娘之脅，四娘驟感掌風起於左側，不敢怠慢，偏身落馬，施展「拔身伏虎」一技，將來掌仰壓，少年一連數擊皆未得逞，怒如瘋虎，踏「連珠步」搶進，騰足蹴四娘之胸，四娘見單來勢，俟其腿到，又開合掌指，疾握其腿脛骨，力至猛，四娘乃脫握，惟少年徒覺足脛麻木，知此女子有異能，知逢勁敵，然在衆目睽睽下，殊難罷手，奮前下拳如雨，四娘以對方能脫己掌握，亦非弱者，不願結怨，

（二）

短篇小說

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎
中醫林仕宣 專醫跌打外科

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 每日新鮮
零沽批發索辦歡迎

雲埠伊頓公司
THE T. EATON Co
CANADA LIMITED
君在伊頓百貨公司交易值得伊頓之著名担保貨物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價値與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
沙糖鹽紙巾厠紙大減價
由十月廿五日至十月三十日止

兩磅沙糖	每包二毛壹
兩磅幼鹽	每盅壹毛八
大罐牛奶	兩罐三毛三
五百頭紙巾	每包 五毛
壹磅冲菜片	每磅三毛二
粵香園大生抽	每樽五毛二
冠珍大雙老抽	每樽五毛五
壹磅調和海鮮醬	每罐三毛五
壹磅粵香園原豉醬	每罐二毛八
壹磅雙喜蠔油	每樽壹元壹
半磅合勝隆蠔油	每樽 八毛

加國始創最早之銀行

"MY BANK" B of M
BANK OF MONTREAL
滿地可銀行爲加國與美國紐約作商務發展之第一家銀行即由一八一七年開始
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
JAMES O. BOYCE.
MANAGER
Thomas Mah Associate Manager
由一八一七年爲加國各界人士服務

片打實業公司
本號代理各種燕梳 買賣實業 房屋按揭 代收租務

梁慧超

梁春廣 FA 5-9597
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一强 夜 FA 5-1844 張燮元 TR 6-0811
陳李錦蓉 321-6213 梁鐵武 HE 4-6576
新屋舊屋 生意柏文
▲菓舖連實業—每日生意式百五十元短鈔期開六日市在住家區街角四個睡房及殘房平賣式萬壹千元先交六千五百元（梁春廣）
▲酒樓夾六十二街地九十尺濶十一年屋土庫有大游戲室屋主急賣取價壹萬六千九百元（梁慧超）
▲八街近酒街八組聯房一年新住客常滿取價六萬九千元（梁春廣）
▲式年新商業樓兩間舖面一組大聯房在夏士威壹九式壹號全部有批取價三萬四千元（梁一强）
▲埠仔殘館生意連實業有得住去年賺銀壹萬元（陳李錦蓉）
▲近新大學新屋四十五間有平賣（陳李錦蓉）
▲十壹組栢文—六年新，位近中央醫院，每年淨收益七千式百七十元，原來造價十萬元，特平減平祗取七萬九千九，銀期可以商量。（張燮元）
▲商業舖—唐人街奇化街取價壹萬六千五百元銀期可以商量。（張燮元）
▲埠邊十年新商業樓五舖位八組聯房月租九百元平賣六萬九千元（梁慧超）
▲西區街角兩間舖兩組聯房年租三千五百元平賣二萬七千九百元（陳馳威）
▲七年新孖屋在非沙街每層叁個睡房兩個暖氣爐及熱水爐孖車房金土庫平賣二萬四千九百元（陳馳威）
▲埠邊殘館，每日超過百元生意，適合三伙記，因業主急賣忍痛犧牲平賣，祗取八千五百元，三千元現欵。（陳馳威）
▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊疾病各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

國際汽車駕駛學校招生
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 254½ E. Pender St., 電話 Phone: 683-7451
本校特備（普通及自動轉波車）並印備中英文駕駛車法例及領取實習學習車証本校車輛裝備雙重駕駛車舵並用中英語對學車人講解利便學者容易明白
本校可用校車及代君申請一定時間往領車證局重試
校長：林伯龐

政府執照 何雅慈油漆
舖屋內外油漆○裝修○裱紙○土庫執漏
電話 日：TR 6-4575 夜：253-9345

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B.C.

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化廚房 僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

鍾銳園 JONG HUGHIE 暗市黨埠
P. O. Box 346 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B. C.
本園土產 上等瓜菜出市
高大肉召菜 大小老身冬瓜 白花芥蘭 靚嫩白菜 白菜心 尤菜心 靚蘿白 靚白菜干 耶菜花 潮州芥菜 靚香芹
大小交易特別計平 所有寄費買者自理

黃民園 JACK WONG 稷寧埠
P. O. Box 921
VERNON, B. C.
本園生鮮唐人瓜菜出市
大肉召菜 正矮脚靚白菜 潮州包心芥菜 嫩蘿白 大小冬瓜
遠近顧客一律歡迎 所有寄費買者自理

中醫
曾國雄 林金鳳
地址：550 Prior St.,
電話：254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 濕毒痕瘻 瘰癧痔瘡 鼻竇炎症

請訂閱
旅加華僑唯一英文刊物
華埠雜誌半月刊
報導全加華僑概況。策勵全加華僑福利。爭取改善華僑待遇。每期注重翻譯報章僑友消息。新華僑研究英文最需媒介。圖文並茂。所費無幾。値得訂閱。
[illegible]
Name ____
Address ____
City ____
報費全年乙元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家 精研食譜 大議小酌 價廉味好
地址○片打東街壹○式號
電話○MU壹-壹○三○

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

◇雲高華搜煙通公司
工作安當，價錢誠實，隨時電話，快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

譯編及撰稿
文件契約 中西書信
Chinese Publicity Bureau, Ltd.
中華出版社譯件部
[illegible] E. Hastings St Vancouver B.

富於人性的動物

在過去半個世紀裡，自然科學家都警告我們不要用自已的感情，和思想來解釋動物的行爲，但是另一方面，很多有名望的生物學家，一面搖着頭，一面很驚奇地說出一些關於野獸或雀鳥，做出有人類高貴感情的故事。

每一個鳥類學家都知道鳥類的動作只是牠們的本能，當一隻雛鳥見到牠的父母時，牠會自動地張開小咀，鳥類在秋天的時候，移居到它們冬天的家，又在春天的時候回來，這些都是不用別人指導的，就實自然科學而論，這不過是一種反應而不是在思想，而且一隻雀鳥是沒有感情的。

但是，一個黃昏時，有一個禽學家告訴我們，他的理論是怎樣的被一隻海鷗所挫折，他又說那隻海鷗好像富有同情心這一個鳥類學家在一個夏令營裏教書，那裏的廚師拾到一個海鷗的蛋，第式天，一隻小鳥從卵中孵化出來，這小海鷗很快的把廚師當作它的母親，又把營地當作它的雀巢，以後，當在進餐的時候來吃餐，和營裏的兒童在草地上遊玩，晚下便睡在別人床頭的木上，在那裏沒有別的海鷗，別一類的雀鳥又不能感動它，所以它便完全的生活在人類的世界裏。

大約七月的時候，他們收到一隻關在籠中的啄木鳥，這啄木鳥整天站在橫木上寂寞地叫着，海鷗却站在附近的一個木架上，突然，海鷗走到籠旁邊坐下，啄木鳥便停止了叫聲，它們交換着微弱的叫聲，互相訴說各自的孤宿處境，這情形繼續下去，每一次啄木鳥都停止了悲傷的叫聲，却在富有同情心的海鷗旁邊安息着。

普通來說，動物對它們的子女都殘忍或是冷淡無情的，但是有一次，像人類養來養母鵝故事，竟然在荒野中發生，一巢幼小的麻雀，牠們的母親孵子卵以後，便被一條蛇所殺害了，那父親便立刻引了一隻雌鳥來幫助養育這一羣小雀，幾天以後，那父親又被殺死了，養母立刻引來了另一隻雄鳥來巢中，於是這兩隻陌生的麻雀，便把這羣孤兒養大，直到它們能够風翔。（上）

酸甜苦辣

，幫助消化。這正是茶葉雖然含有一定的苦味，但一直爲廣大人士愛好的原因。

食物的辣味也大多是由於它含有一定的有機鹼的緣故，如辣椒含有辣椒鹼，胡椒含有椒脂鹼，芥子含有芥子油，生羌含有羌油同（蒡酉）等。

這些辣味成份，有的是揮發物質，如芥子油等，加熱它會揮發了一部分，但也有加熱後辣味成份游離，溶解開來。前者因加熱而減低辣味，後者因加熱而增加辣味，烹調者不可不知。

從營養觀點來說，一個人應該酸甜苦辣都吃一點，才能吸收應有的營養。當然也不能平均主義。一個人在吃方面總是甜的吃多一點，酸，辣，苦，辣的吃得少一點。但如果是從人生鍛鍊來說，却是多經歷「酸」，吃得「苦」，經受得起「辣」，才能成長爲一個百折不撓的勇士哩！

（下）

△易如畫鬼

「畫鬼易」，見韓非子，「客有爲齊王畫者，齊王問曰，「孰最難者」？曰，犬馬最難」。「孰易者」？「鬼魅最易」。夫犬馬，人所知也，旦暮罄（見也）於前，不可類之，故難。鬼魅形者不罄於前，故易也」。後人援易如畫鬼，以喻繳辦者隨便亂寫，令人不可捉摸之意。

綜合版

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣聞、短篇、音樂、醫藥衞生等稿件。

—編者—

老蚌生珠

無可否認。老年男子一般睪丸變硬，沒有年青人有的製造精子方面假性波動，體內性荷爾蒙分泌減少，性器官比較衰弱，制造精子方面，沒法與青年人比，而且，睪丸中的精子，輸出也有障礙可是這並不能表示由這些精子所養育出來的孩子，智，體力一定低劣。因爲，精子和卵子結合成孕，是經一段「選擇」過程的，許多許多精子包圍住一一粒卵子，進行衝進不健全的，活動力弱的精子，是沒撞進卵子，進行結合的，只有健全的，活動力強的，才能衝進去，結合成孕，老年人的精子中，衰弱，不健全的多，強壯的少，所以能衝入成孕的可能性不高。但如果精子與卵子結合成功的話，却就不比年青父母的差了。

這是從孩子的體質，智力而言，但對年老的母親來說，則有所不同。通常的婦女，一般接近五十歲時，性器官，肌肉已經開始硬化，身體的新陳代謝機能也降低了，這時進行生產，引起太出血，其恢復，療養所需時間需要較長，有時甚至可能沒法完全恢復生產前的狀況。所以「老蚌生珠」如果有什麽不太合適的話，問題倒不在於兒女身上，而是在於作爲母親者自己的健康關係。（下）

訃告

配室李母蕭氏（賀択夫人）悼于一九六五年十月十八日下午五時病逝于派亞街五四六號內寢積閏享壽八十有四不孝等均侍奉在側親視含殮遵禮成服謹擇十月廿八日（星期四）下午一時假座暗市殯儀館舉行家奠隨即啓引扶柩歸土卜塋於伙市蘭墓園恭屬宗親戚世友鄉誼哀此訃聞

杖朞夫 賀留 拭淚頓首

哀子 桂彭 泣血稽顙

媳婦 〔林氏馬氏〕 拭淚襝衽

哀女 桂喜〔適劉坤同〕

桂鴻適林惠篤

桂英適梁友萍

桂甜適劉炳輝 拭淚襝衽

男孫 文發 文毅 泣淚稽首

孫媳 龍錫聯 拭淚襝衽

女孫 〔錦瑤〕適蕭祖文

惠恩 抆淚襝衽

外孫 劉寬財 林炳炎 林炳鑾 林炳倫 林炳正 林炳韓 林炳候 梁偉良 梁偉程 梁偉樑 劉鐵偉 劉振偉 阮傑樑 拭淚鞠躬

外孫女 劉萬歡 林若冰 梁三妹 梁鳳慈 劉燕娟 蕭倩嫻 拭淚襝衽

外曾孫女 暨男女孫泣告

治喪處：派亞街546 Prior St, Vancouver 電話 682-3534,

城埠通訊處：得其利士街 3297 Daugles St. Victoria 電話 EV. 2-8341

○業主自賣

商業區好入息柏文樓。位于雲埠四街西三千五百號街位。樓上八組聯房。樓下八間舖。同一地段另有四組聯房大屋壹間。全年收入壹萬七千元。取價僅九萬七千五百。可允銀期。就商業者大好良機。電話 RE. 3-3526.

亞省獨市良好餐館出賣

本飱館位置適中。唐飱獨市。生意興旺。有冷煖氣調節。用具齊備。以一萬二千元出賣。願有志者親臨接洽。

City Cafe, P.O. Box 715, Pincher Creek, Alta.

AD 1-65-66

CANADA

不可忽視之歸化加籍問題

加籍公民之証據，對君常屬必需。此事實大關重要，千萬不可忽畧。

舉例而言，自一九四七年起，丈夫成爲加籍公民後，其妻子並非自動地亦成爲加籍公民，歸化爲加籍者，其子女亦非自動地具有加拿大國籍，除非子女在加國出生或由其父母或監護人代爲申請入籍。

欲知申請入籍詳情，可函詢就近加籍公民法庭，或逕行投函安省奧太瓦市移民部加籍公民註册官，當可獲悉一切。該部英文地址如下：

The Registrar of Canadian Citizenship, Department of Citizenship and Immigration Ottawa, Ont.

下列各地皆有加籍公民法庭：烏奔食省蒙頓；古壁省滿地可市；安省奧太瓦，多朗度，哈妙頓，聖加特年，傑陣拿，倫敦，溫莎；文尼吐巴省溫地辟，阿不特省愛蒙頓及卡技利，秘詩省溫哥華等地。

移民部長 昃·匿古臣啓

事實勝於雄辯

我曾向國會提出通過

（一）華僑入境加國，不用入籍亦隨時可申請家人來加團叙。

（二）廢除以前設立之苛例

對申請父母來加已無年齡限制。

JUNG, DOUGLAS ✕

爲繼續替僑胞們爭取更合理待遇之未完成工作！

請投

鄭天華一票

The Progressive Conservative Vancouver Centre Committe

鄭天華競選辦事處

地址：喜市定東街一〇六號

電話：684-8725

宜男人修理瓜菜菓送貨

工資從優。如意者先電話詢問。預約親到下列地址面議。 I.G.A Store, 2496 Marine Dr. W. Vancouver, WA. 2-6181.

○麥園宜僱廚師

位於 Ashcroft, B.C. 附近。在冬季約有四五個月工。工資從優。與下列洽商。

I.B. Jackson, Hat Creek Ranch, Ashcroft, B.C.

◇女界電髮福音

聖誕節特別減價三分一，李劉秀瓊歡迎妳們。

喜市定東街十六號三〇一房巴黎美容院

電話 MU. 1-6912

有三十一寸煤氣飱爐

平賣 電話 八七六-八〇九〇

沙省殘室生意實業出賣

在沙省中部第二號公路。近有名勝。夏季遊客特盛。地位適中。裝修新型。全年生意甚佳。因股東另謀別業出賣。有意請面議或函商。

CAMEO CAFE, WATROUS, SASK.

埠仔好獨市餐館出賣

本飱館位於亞省弍十叁公路邊。近遊客公園。生意興旺。舖中一切新式裝修。冷熱地氣來去水樣樣全備。樓上濶大廳房供住家用。如單買生意或連實業均可。如有僑胞欲營此業者面議或函商。無任歡迎。

Sam's Cafe, P.O. Box 73, Champion, Alta.

沙省獨市餐館兼貨倉連實業出賣

本飱館位于沙省加中 LACADENA 埠。生意穩當。只因人力缺乏。割價平賣或租賃也可。如有意者函商面議。均由尊便。

Lacadena Cafe & Grocery, Lacadena, Sask.

政府註册 黃明油色

屋舖內外油色特價相宜，屋面執漏及執換水筒，清潔屋面水筒，烟通，渠務，兼修理水喉，電器，用具，大小工程，一律歡迎光顧。

日夜電話 254-4184 684-2141

鳴謝自由黨及候選人匿古臣先生

從自由黨對華人移民例來加放寬以後。我之全家先後得以循例來加團叙。尤其更得匿古臣先生予以幫助。此恩此德全賴自由黨對華人移民放寬政策之功。請我華人於十一月八號皆投自由黨候選人一票。俾其繼續執政爲我僑胞服務是幸。

廖大衛啓

雲埠新聞

二屆籃球將開賽

各隊賽前友誼賽定本星期日舉行

籃聯定期下月六日召開全體大會

（羅金易稿）參加第二屆籃聯球，自截止報名後，共有十一隊：恩青，海鋒，洪門，工力，飛犬，雲青，滙輪，青聯，禺山，漢升和新組勁隊華堅。比第一屆少了兩隊，（頂好，野貓以及岡州沒有參加），可是照報名單來看，此屆的球隊數雖然是少了，但每隊的實力却比去屆爲佳，料比賽的場面更爲精彩劇烈。

茲將比賽地點，時間和球例，現定於十一月六日下午一時在隐士球場開會決定，希請籃聯全體職員和每隊各派代表兩名參加，共同商討一切。

據聯任主席梁偉銘君謂：於本月卅一日（星期日）先舉行賽前友誼賽，（友誼賽隊名，地點，時間，容日再行發表）。

附錄第二屆籃聯職員表

主席：梁偉銘　副　李　仁
書記：謝瑞球　　　楊　炳
財政：何雅慈　　　洪少山
宣傳：羅金易　　　黃覺鐘
聯絡：區鏡棠　　　鄭炯光
球場管理：謝　朗　廖盛炤
幹事　：馬子文

清韻社本週末聯歡

（雲訊）此間清韻音樂社，自從上月肩承城埠達權總社金禧紀念演劇以來，各藝員忙於排練，月來頗覺繁冗，故對於本埠社務，絕未涉到，今趁工作完成之後，理宜舉行節令聯歡。現該社定於本月三十日（星期六）晚八時，在禮堂舉行冬季游藝聯歡大會，請該社員屆時踴躍參加，有茶點餉衆云。

中山先生百年紀念

會館公佈紀慶辦法

（雲訊）本年十一月十二日，爲孫中山先生百年誕辰紀念，此一盛典，及海內外均經籌備，此間全加中華總會館，亦於去月組成「渦哥華各界僑胞慶祝孫中山先生百年誕辰紀念籌備委員會」，專責其事，決定慶祝辦法如下：

㈠定期於十一月十一日（星期四），（是日適逢世界和平紀念日，爲公共假期），下午二時至五時，假座華僑公立學校大禮堂，舉行慶祝大會，大會準備展覽中山先生一生事蹟，僑校學生表演，音樂社演奏，映七彩影片。同日下午大時，在竹林園公宴，席金三元，歡迎各界參加，赴宴者請到總會館及竹林園報名。

㈡編印特刊。

㈢定購紀念章三千枚。

㈣公開募捐經費。

㈤請各僑團於十一月十一及十二兩日懸旗慶祝云。

來件

星月爭輝

聲光社

「星月爭輝」是香港紅伶大會歌唱名片，故事一氣呵成，劇情高潮迭起，演技精彩絕倫，鬥做鬥唱，鬥腔，主演人芳艷芬，任劍輝，鄧碧雲，何非凡，林家聲，白雪仙等。

青年楊世傑，早年喪父，與母王氏相依，寄居於姨家，且年來生活費，概賴世傑表妹李翠屏之父接濟，翠屏慕世傑英俊，而世傑對翠屏極厭其驕傲，惟對梨園叔父關天任之女關美蘭成爲摯友。

王氏因世傑父生前借翠屏父之欵，無力償還，迫世傑與翠屏訂婚，後來美蘭與世傑設計，使世傑詐癲，翠屏果中計，遂履行退婚，世傑更得美蘭父之助，清還欠債，一雙有情，終成美眷。

該片定於十月卅一日（星期日）在達雲戲院放映。

數千學生今日巡行

反對增加大學學費

（雲訊）學生爲了學費增加之事，今日在市中心區舉行示威巡行，藉以喚醒市民注意同情，及支持。

今日之學生巡行，包括卑詩大學，西門非莎大學，及雲市各學院學生約共數千人參加。

巡行隊伍，是由卑詩學生會領導，其他兩家大學學生會，雖然反對，但學生多參加卑詩大學的巡行。

整個加國的大學，亦將於今日舉行反對學校學費增加的巡行。

聖公會星期六義賣

（雲訊）本埠中華聖公會，定於十月三十日（星期六），由正午十二時至下午四時在該會奇化街大百卅大號堂址，內舉行每年一次的義賣會，由婦女部主持辦理，供應美味炒麵及茶茗，茶券每位五毛。并由各方人士捐贈各項家庭精巧縫織衣物，及餅糕糖菓食品，公開陳列，廉價義賣，將所得欵項，撥歸慈善公益事業之用，歡迎各界及教友踴躍參加，共勷義舉。

法駐加大使談越戰

（雲訊）法國駐加大使賴尚謂：越南是一個政治而非軍事問題，故此除非美國將他們的政策改變及集中於政治問題上，不然，美國在越南將難獲得勝利。他在此間謂：美國雖然在軍事上爲世界最强的一個國家，但亦不會在越南戰勝。

又謂　戰爭並非解決此問題的正確途徑，但當我們見到朋友遭遇困難時，我們不會批評之，而我們要等待事件的發展。

他指出，唯一解決越南問題是舉行自由投票，由越南人民自行解決。

又謂：倘若歐洲獲得永久和平，則西方必須與中共有協議。

他相信中蘇共間的分裂越來越大，永難和解。

域埠禺山紀慶誌盛

鳴謝捐助定期選舉

捐紀念經費者：蘇雅林，徐耀壇，陳家駿，徐演良，甘煥松，甘燕雄，周伯昌，周柏章，徐秉卓每十元。

沈廣三，周梓松，周蔭棠，周少雄，周禮超，周烱球，周德基，周建興，黃汝琮，曹添培，蘇啓垣，周衛晃，周廣雄，徐錫河，劉戊才，劉琥堯，周貴剛，徐頌儀，周接洪，徐鎮洲，馮德均，沈世才，周熾賢，曹巽才，周廣麟，周福新，周尤漢每五元。周炳才大元，五元以下者甚多，恕未登載。

又訊：周接洪新婚捐暇所經費二十元，雲埠蘇垣芬於八月新婚特來域埠晉美酒樓設宴欵待親友，捐助暇所經費二十元，統此致謝，暇所定於十一月十四日下午八時開全體會選舉下屆職員。

濂溪寶誕紀念誌慶

（雲訊）全加愛蓮總公所，於月之廿四日午后一時，舉行恭祝周族始祖濂溪先生誕辰紀念，秉憲，瑞趙餽送鮮花，屆時少長咸集鬧熱異常，司儀瑞趙，行禮如儀後，少川獻花，秉憲恭讀祀祖文，請主席國棟宣佈開會意義，并闡述先賢愛蓮學說，可以風富世，勵末俗，演講常瑞，瑞趙，基南，同氣連枝，精誠團結，奮勇邁前，再由永年答謝，在雍穆一堂，掌聲熱烈中禮成，殿以鷄尾酒會，洵盛會也。

【續完】

天氣

今晚陰雨
明晨亦然
高温度五五　低温度四五

雲埠洪門體育會通告

爲通告事：本會于十月十二日召開全體會員大會，議決通過，接納華區自由黨辦事處邀請本會于廿九日（星期五）下午四時半，派出醒獅參加歡迎首相皮遜遞到華區訪問。凡我會員務希依時回會服務爲盼。特此通告。

雲埠洪門體育會公啓
中華民國五十四年十月廿六日

雲高華
華新書局

世界性生活四冊	白衣著	四元零五
千重山壓萬重愁	俊人著	二元七五
性慾誌異二冊	觀齋主著	三元六
四個夏天九毫　離情九毫	梓人著	
職業情人	俊人著	一元一毫
中國同性戀秘史弍冊	齋主	二元七
男女性事新知	白衣著	壹元壹五
慾海異聞錄	觀齋主著	二元零五
變態性生活	觀齋主著	二元零五
慾海奇女子	王孫著	一元六毫
古代採補術奇觀	齋主著	一元三五
應召女郎	王孫著	一元八毫
中國性藝術	觀齋主著	五毫
天堂塑像	俊人著	一元九毫
心弦集	黃卓明著	九毫
污流	俊人著	二元一毫
無巢的玫瑰	依達著	一元三五
垂死天鵝	依達著	一元叁毛五
亂世文章	朱子家著	壹元一毫五
英文太極拳	陳炎林著	精庄四元五

雙照樓詩詞稿（連史紙）汪精衛遺著九元
爲甚麼失去大陸　陳孝威著　二冊四元五

命相談奇　一至十集每集七五　齊東野著　眞人眞事　不可思議

孤雲傲霧	江湖客著　十四冊	七元
金鵰龍紋廿六冊	柳殘陽著	十三元
鐵騎鎮武林卅冊	金童著	十元五毫
劍嘯荒原	雲中岳廿四冊	九元六
芙蓉旛十一冊	諸葛青雲著	三元八五
巨靈掌十七冊	倪匡著	五元九五
玉女英魂	倪匡著廿六冊	九元一毫
劍海情濤卅冊	雲中岳著	十五元
至尊刀卅六冊	歐陽生著	十四元四
海角瓊樓廿二冊	秋夢痕著	八元八
斷劍殘龍十八冊	唐皇著	六元三
血路十八冊	田歌著	六元三毫
素心劍	金庸著六冊	弍元一
仙鶴神針全七十冊	金童	廿四元五
八駿飛車十一冊	東方皇著	三元八五
銀劍飛龍	金童著　廿七冊	九元四五
劍以飛	倪匡著　廿冊	七元
鬼箭神棋	倪匡著　十一冊	三元八五
黑女俠巧奪死光錄	魏力著	七毫五
林世榮虎鶴雙形拳術	朱愚齋	九毫

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

實事實業燕梳有限公司
伍澤謙黃秀英事務所
208 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B. C
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤謙 RE 3-5743　伍澤森 AL 3-3881　鍾天賜 876-4575　鄧賢磋 HE. 4-2219
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣，請駕臨本號或電話詢問

伍澤謙

鍾天賜

新盤屋宇樓房應市

㈠旺區商業樓。過去紀錄七年來未曾丟空過。每月收租約八百元。全價六萬九千五百元。問伍澤謙

㈡弍萬五千元可買八組觀栢文。月息三百八十元。煖氣電火全部住客自給。近喜士定街。交通十分利便。西人業主急讓。詳情問鍾天賜

㈢近埠合法孖屋。兩廚房。自動煖氣。一個部落抵巴士站。近學校。屋內全部裝新。開價萬二千九百元。有價講。請問伍澤森

㈣砂弘街。十五年新。一廳兩睡房。土庫建築有遊戲室。坐落濶大地段。接近學校與巴士。有車房。該屋異常潔淨。取價一萬二千九。伍澤森

㈤近埠幾年新孖屋。屋內外潔淨。每伙有五廳房。煖氣熱水各人自理。近學校巴士。取價二萬三千八百元。看過比較方知此孖屋抵買。問伍澤謙

㈥近城多利。大廳房觀住家屋三個睡房。內部翻新。新屋頂新水喉新熱水爐。近學校交通。九千八百元開價。銀期可隨時充滿。問鍾大賜

㈦近埠平觀住家屋。士碌古墻身。自動熱水煖氣。內外全部翻新，全價一萬二千九百元。問伍澤謙

㈧北本汝比平屋一間。一廳兩睡房。西人業主。大廳舖有地氈。適合小家庭小用。開價八千四百元。價及銀期有商量。問伍澤森

㈨近四孖素街。三個睡房頂觀住家屋。內部全部翻新。廳及廚房十分華麗。新式自動煖氣。土庫有觀房。開價壹萬零七百元。問鍾天賜

㈩乃磨夾式街五大廳房住家屋。全土庫自動煖氣。近埠近交通。八千九百元開價。先交九百元每月充七十七元。等於租屋。好地点。問鍾天賜

⑪近埠雜貨店生意連實業。有寬大客廳及三睡房可供居住。合家庭主婦經營。每年除淨尚賺千餘元。樓業連生意只取九千九元。先交三千。問伍澤謙

⑫九英畝大農場。接近二埠。全部已開墾種植。土地肥沃。水源充足。並有兩間大屋。年老急賣。貨車。犂田機等一並出讓。詳情請問伍澤森

⑬埠邊小鎮殯館。每日生意九十餘元。一切架撈新式。全價六千元。抵買到極。詳情詢問伍澤謙

（本號每日接到有新住家屋栢文樓宇及各項生意出賣。請駕臨本號或電話詢問）

代理燕梳
火燭，盜竊，搶劫，打劫，汽車，燕梳，收費低廉，服務週到，歡迎惠顧。

達雲戲院
【聲光電影社】
十月三十日（星期六）
(一) 七彩 銀合太子告狀　任劍輝　余麗珍
(二) 鬼夜哭　南紅　謝賢
(三) 秦淮世家　白燕　張瑛

十月卅一日（星期日）首次放映全港紅伶大會歌唱巨片
(一) 星月爭輝　芳艷芬　任劍輝　故事一氣呵成　劇情高潮迭起　演技精彩絕倫
(二) 七彩 蘭貞鬧嚴府　秦君麗　任劍輝

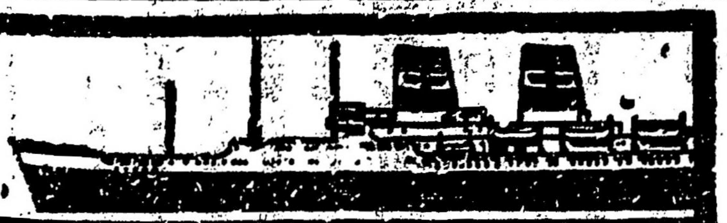
定期十月三十一號禮拜日一時至十時半，
在麥者市廸戲院映，樓上樓下同時開齊，
想坐好位，先到先得，恕不帶位。
門票一元　小童二毛五

華民盛大獻映
全部綫克發七彩
是你從未看過如此曲折離奇的古裝片
任劍輝
羅艷卿
李香琴
任冰兒
關海山
靚次伯
張醒非
聯合主演
1965新片
大紅袍
全部七彩
七彩片王
皇娘繡贈大紅袍
穿好上朝面聖君
抬棺入觀作屍諫
都察院內打奸臣
任劍輝飾海瑞 十罪奏嚴嵩
靚次伯飾嚴嵩 火海葬黎民

龔貞信花舖　電話：七三三五三〇四
KUNG CHING SUN 3024 W. BROADWAY, VANCOUVER 8, B.C.

食在雲高華
不能求其是但
鳳城美点　味道斤両最要講究
粥粉麵飯　謂予不信請問千萬顧客
雲埠秘書贊路蔡根逐根旋立正

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B C.
Phone: 681-3953



返港過新年　空前大減價
機會難逢　幸勿錯過

總統船冬季期內「七五」折優待僑胞由三藩市至香港來回船票由五百七十六元起。優待期內由「三藩市」開航船期表如下：

總統船名		
威爾遜	十一月十八日	十二月三十日
克利夫蘭	十二月二日	一月十三日
羅斯福	十二月九日	（祇設頭等）

如蒙賜顧請向各旅行社接洽或剪此告白向本公司函索即奉詳情及價目表

駐加拿大總代理均安號
QUON ON COMPANY LTD.
138 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025

AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司

南洋商業銀行
（香港註册）
香港外滙授權銀行　經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙欵——全國通滙　解欵迅速
華僑存欵——安全保密　息厚便利
香港解欵——隨收隨解　快捷妥當
接受華僑委託事項：
代辦華僑國內投資、存欵、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收欵項
協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK"　電話：239101（十線）